

# Contents

Acknowledgements .....	15
Introduction to the 2 <sup>nd</sup> Edition .....	17
i    An Overview of Relevant Developments in Foreign Language Teacher Education and Language Learning ...	18
ii   Performative-Artistic Approaches within Traditional Frameworks .....	25
Introduction to the 1 <sup>st</sup> Edition .....	29
Part I: Teaching as an Art .....	33
1      Concepts of Teaching .....	35
1.1  The Models of Science and Business .....	35
1.2  The Model of Teaching as an Art .....	38
1.2.1  The Origins of Teaching as an Art: The Sophists .	40
1.2.2  Socrates .....	41
1.2.3  Plato .....	42
1.2.4  European Humanism and the Art of Teaching ...	45
1.2.5  Schiller: Aesthetic Education .....	46
1.2.6  Developments in the 19 <sup>th</sup> and 20 <sup>th</sup> Century .....	48
1.2.7  The Teacher as Artist – Die Kunsterziehungsbewegung .....	50
1.2.8  The Teacher as Artist – Waldorf Education .....	53
1.2.9  Reform Movements – Overview .....	57
1.2.10  The Teacher as Artist: Later Developments in Germany .....	57
1.3  Anglo-American Traditions – William James .....	58
1.3.1  Art and Education – John Dewey .....	60
1.3.2  The Teacher as Researcher – Lawrence Stenhouse	63
1.3.3  The Concept of Teaching as a Performing Art ...	66
1.3.4  Teaching as a Performing Art – Dillon and Travers	66

	1.3.5	L. Rubin – Artistry in Teaching . . . . .	69
	1.3.6	Relevance for Teacher Training . . . . .	70
	1.3.7	Seymour Sarason – Teaching as a Performing Art	72
	1.3.8	Teaching as Improvisational Performance – R. K. Sawyer . . . . .	76
	1.4	Conclusions . . . . .	78
2		In-Service Language Teacher Development: Goals and Concepts . . . . .	81
	2.1	In-Service Courses for Language Teachers – Rationale and Forms . . . . .	83
	2.2	Expectations and Realities . . . . .	85
	2.3	Goals of Language Teacher Development . . . . .	88
	2.4	Affecting Teacher Change in In-Service Courses . . . . .	90
	2.5	In-Service Development and Burnout . . . . .	93
	2.6	Conclusions . . . . .	95
3		Steiner Schools' In-Service Training for English Teachers: The <i>English Week</i> . . . . .	99
	3.1	The Concept of the <i>English Week</i> . . . . .	101
	3.2	Forms and Principles of the Drama Workshops . . . . .	104
	3.3	Literature in Performance: A Drama Workshop at the English Week . . . . .	106
4		An Empirical Study of Clowning Courses with Vivian Gladwell – Research Design . . . . .	113
	4.1	The Choice of the Clowning Courses . . . . .	113
	4.2	Research Goals . . . . .	115
	4.3	Description of the Courses: Observation and Participation	115
	4.4	Interviews . . . . .	116
	4.5	Research Inquiry and Data Triangulation . . . . .	117
	4.6	Research Inquiry – ‘Thick Description’ . . . . .	118
	4.7	Internal Validity . . . . .	120
	4.8	External Validity: The Representative Nature of the Data	123
	4.9	The Initial Hypothesis . . . . .	123

- 5 Discovering the Clown Within: Background to Clowning Courses with Vivian Gladwell . . . . . 125
  - 5.1 Background: Vivian Gladwell and Bataclown . . . . . 125
  - 5.2 Bataclown and Carl Rogers . . . . . 126
  - 5.3 Clowning in the Social Professions . . . . . 128
  - 5.4 Clowning and Deep Ecology . . . . . 131
  
- 6 Clowning Workshops for Language Teachers with Vivian Gladwell . . . . 135
  - 6.1 The General Structure of the Workshops . . . . . 135
  - 6.2 The Warm-Ups . . . . . 135
    - 6.2.1 The Opening Warm-Ups . . . . . 135
    - 6.2.2 Breath . . . . . 138
    - 6.2.3 Massage . . . . . 138
    - 6.2.4 The Warm-Ups as an Inner and Group Process . . 139
  - 6.3 Games and Play . . . . . 140
    - 6.3.1 Games of Imitation and Mirroring . . . . . 140
    - 6.3.2 Games of Playful Confusion . . . . . 142
    - 6.3.3 Games of Listening and Perceiving . . . . . 143
    - 6.3.4 Word Games: Creating Stories . . . . . 144
    - 6.3.5 The End of the Second Phase . . . . . 145
  - 6.4 The First Improvisations . . . . . 145
    - 6.4.1 An Introductory Exercise: Entering the Stage and Encountering an Object . . . . . 147
    - 6.4.2 The Solo-Improvisation . . . . . 147
    - 6.4.3 Feedback Sessions after the Improvisations . . . . 149
    - 6.4.4 Partner Improvisations . . . . . 150
    - 6.4.5 Exercises in Groups of Three or More . . . . . 151
  - 6.5 The End of the Workshops . . . . . 152
  
- 7 Responses to the Research Inquiry . . . . . 155
  - 7.1 Feedback Responses: Breakdown According to Course . . . 155
    - 7.1.1 Breakdown of Responses According to Gender . . 155
    - 7.1.2 Breakdown of Responses According to Country . 155
    - 7.1.3 Summary . . . . . 156
  - 7.2 The Participants' Responses . . . . . 157
    - 7.2.1 Expectations . . . . . 157
    - 7.2.2 Warm-Ups and Games . . . . . 157

	7.2.3	The Element of Play . . . . .	159
	7.2.4	The First Improvisations: Fears and Release . . . . .	160
	7.2.5	“Nothing can go Wrong” . . . . .	163
	7.2.6	The Breakthroughs: “You become more alive...” . . . . .	164
7.3		Personal Developments and their Consequences . . . . .	165
	7.3.1	Growth and Discovery . . . . .	166
	7.3.2	“Living in the Moment” . . . . .	170
	7.3.3	Empathy and Perception . . . . .	172
	7.3.4	The Embodiment of Language . . . . .	175
	7.3.5	Breaking Routines . . . . .	177
8		Discussion of the Participants’ Responses . . . . .	179
	8.1	Clowning in the Context of In-Service Teacher Development . . . . .	179
	8.2	Evaluating the Initial Hypothesis . . . . .	180
	8.3	Warm-Ups in Artistic Work and Clowning . . . . .	181
	8.3.1	The Intermediary ‘Space’ of Play . . . . .	183
	8.3.2	Motor Attitude and Behavior: Judgements of the Muscles . . . . .	186
	8.3.3	Proprioception and Communication . . . . .	189
	8.3.4	Consequences for In-Service Development . . . . .	191
	8.3.5	Related Developments in In-Service Language Teacher Training . . . . .	192
	8.4	The Improvisations /Experiencing the ‘Empty Space’ . . . . .	193
	8.4.1	Genuineness in Clowning and Teaching . . . . .	196
	8.4.2	Genuineness and Teacher Change . . . . .	199
	8.4.3	The Art of Improvisation and the ‘Here and Now’	201
	8.4.4	Developing Receptivity and Acceptance in Clowning and Teaching . . . . .	204
	8.4.5	Sympathy and Caring in Clowning and Teaching	206
	8.4.6	Developing Awareness in the Classroom: Perspectives in Teacher Education . . . . .	210
	8.5	Breaking Routines, Avoiding Burnout and ‘Learning to Forget’ . . . . .	217
	8.5.1	The Practical Knowledge of Teachers ( <i>Erfahrungswissen</i> ) and Affecting Teacher Change	218
	8.5.2	Affecting Change and Confronting Insecurities . . . . .	221

8.6	In-Service Development in a Hermeneutic Context . . . . .	223
8.6.1	Parallels to the Clowning Workshops: The Role of Stillness . . . . .	226
8.6.2	'Not Knowing' in Clowning and Hermeneutics . . . . .	228
8.6.3	Contrasts and Distinctions between the Courses . . . . .	229
8.7	Parker Palmer's <i>Courage to Teach</i> Retreats . . . . .	231
8.7.1	Parallels to the Clowning Workshops: Personal Knowledge and 'Objective' Knowledge . . . . .	236
8.7.2	Contrasts and Parallels . . . . .	239
8.8	Maxine Greene and The Lincoln Center Institute . . . . .	240
8.9	Learning the Art of Clowning and the Art of Teaching . . . . .	244
8.9.1	Attaining Artistry in the Performing Arts . . . . .	245
8.9.2	Artistry and Effectiveness in Teaching/Two Views of the World . . . . .	249
8.10	Clowning, Teaching and the Hermeneutic Circle of Learning . . . . .	252
9	Conclusions . . . . .	257
9.1	The Initial Hypothesis . . . . .	257
9.2	The Meaning of the Clowning Courses for the Participants . . . . .	257
9.2.1	The Sensory-Affective Dimension of Clowning . . . . .	258
9.2.2	Play and Regeneration . . . . .	258
9.2.3	Clowning and Acceptance . . . . .	259
9.2.4	Attentiveness and Receptivity . . . . .	260
9.2.5	Personal Growth and Development . . . . .	261
9.2.6	The Parts and the Whole . . . . .	261
	Part II: Dramatic Processes and Foreign Language Learning . . . . .	263
10	Dramatic Processes and Language Teaching . . . . .	265
10.1	Historical Overview . . . . .	265
10.2	Related Developments in the 20 <sup>th</sup> Century: Creative Dramatics and Drama in Education . . . . .	267
10.3	Drama in Modern Foreign Language Teaching . . . . .	269
10.3.1	Dramatic Techniques: Maley and Duff . . . . .	272
10.3.2	Towards a Pedagogy of Being: The Work of Bernard Dufeu . . . . .	274

	10.3.3	<i>Im Haus der Sprache wohnen: Ruth Huber's Approach to Theatre in Language Learning</i> . . . . .	275
	10.3.4	Drama in EFL School Classrooms . . . . .	279
10.4		Research on Drama-Based Approaches to Foreign Language Learning . . . . .	282
11		Research Methods . . . . .	285
	11.1	Case Studies in Educational Research . . . . .	285
	11.1.1	Case Studies and the Teacher as Researcher . . . . .	286
	11.1.2	Relevant Distinctions between Practitioner Research and this Study . . . . .	288
	11.2	Research Design for the Study of the Class Play/The Conceptual Framework . . . . .	289
	11.3	The Initial Hypothesis . . . . .	290
	11.3.1	Research Questions . . . . .	291
	11.4	Relevant Methodological Considerations . . . . .	293
	11.5	Collecting "Thick" Research Data – Research Inquiries . . . . .	294
	11.5.1	Interviews with Groups of Pupils . . . . .	295
	11.5.2	Parent's Perspectives . . . . .	295
	11.5.3	Teacher's Perspectives . . . . .	296
	11.5.4	Field Notes – Teacher's Log . . . . .	296
	11.5.5	Videos of Rehearsals and Performances . . . . .	296
	11.6	Data Triangulation and Method Triangulation . . . . .	296
12		The Class Play in the 10 <sup>th</sup> Grade 2004–2005: Framework and Circumstances . . . . .	299
	12.1	Class Plays in the Düsseldorf Steiner School . . . . .	299
	12.2	The Tenth Grade Play in the Year 2004–2005: My Relation to the Class and the Background of the Class . . . . .	300
	12.3	The Planning of the School Year 2004–2005 and the Choice of the Play . . . . .	301
	12.4	Choosing the Roles/Casting . . . . .	303
	12.5	Setting up the Rehearsal Timetable . . . . .	304
	12.6	Added Responsibilities . . . . .	304

13	The Pupils' Perspectives: A Cross-Sectional Examination of the Research Inquiries . . . . .	305
13.1	The Pupils' Expectations . . . . .	305
13.1.1	The Success of the Play . . . . .	305
13.1.2	Enjoying Work and Avoiding Stress . . . . .	306
13.1.3	Working Together and Coming Together . . . . .	307
13.1.4	Pupils' Concerns . . . . .	307
13.1.5	Personal Development and Goals . . . . .	308
13.2	Discussion of the Initial Research Inquiry . . . . .	309
13.3	The First Rehearsal Phase: Second Research Inquiry . . . . .	311
13.3.1	Learning the Text and Exploring the Role . . . . .	312
13.3.2	Pupils' Comments on the Rehearsals . . . . .	314
13.3.3	The Development of Language Capabilities . . . . .	317
13.3.4	Complaints and The Rehearsal Organization and Schedule . . . . .	317
13.4	Discussion of the Second Research Inquiry . . . . .	319
13.5	In the Middle of the Rehearsal Process: Research Inquiry 3 . . . . .	319
13.5.1	The Difficulties of "Having to Imagine <i>Everything</i> " . . . . .	320
13.5.2	Advice to the Director . . . . .	321
13.5.3	Entering into their Roles . . . . .	323
13.5.4	Rehearsals with Students as Directors . . . . .	324
13.5.5	The Rehearsal Organization . . . . .	325
13.5.6	Reflections on Their Own Work . . . . .	326
13.6	Discussion of the Third Research Inquiry . . . . .	326
13.7	The Final Phases – Fourth Research Inquiry . . . . .	327
13.7.1	"I particularly enjoyed the last weeks of rehearsals" . . . . .	329
13.7.2	Becoming the Character . . . . .	330
13.7.3	The Ups and Downs . . . . .	331
13.8	Discussion of the Final Phase . . . . .	332
13.9	The Performances: The Final Research Inquiry . . . . .	333
13.9.1	Dealing with Stage Fright . . . . .	333
13.9.2	The Experience of Performance . . . . .	334
13.10	Discussion . . . . .	335
13.11	Final Research Inquiry: The Pupils' Reflections on the Entire Process . . . . .	335
13.11.1	The Effects on Language Abilities . . . . .	336

	13.11.2	Overcoming Doubts . . . . .	338
	13.11.3	Acting their Roles. . . . .	339
	13.11.4	Assuming Responsibilities . . . . .	340
	13.11.5	A New Sense of Community . . . . .	341
	13.11.6	Overview of the Final Research Inquiry . . . . .	343
13.12		The Growth of Language Capabilities . . . . .	343
13.13		Becoming the Character . . . . .	344
13.14		The Content of <i>The Diary of Anne Frank</i> . . . . .	345
13.15		The Development of Artistic Discipline . . . . .	350
13.16		Final Remarks . . . . .	351
14		Five In-Depth Studies . . . . .	353
	14.1	Jorinde ( <i>Mrs. van Daan</i> in Act I) . . . . .	354
		Conclusions . . . . .	359
	14.2	Lieselotte ( <i>Mrs. Frank</i> in Act II) . . . . .	363
		Conclusions . . . . .	367
	14.3	Fabian ( <i>Mr. Krahler</i> in Act I) . . . . .	372
		Conclusions . . . . .	377
	14.4	Martin B ( <i>Mr. Frank</i> in Act I) . . . . .	381
		Conclusions . . . . .	383
	14.5	Amelie ( <i>Anne Frank</i> in Act I) . . . . .	388
		Conclusions . . . . .	392
15		Rehearsing and Performing a Play in a Foreign Language: Discussion .	401
	15.1	Adolescence as a 'Critical Period' . . . . .	402
	15.2	Parallel Developments in the Critical Period . . . . .	406
	15.3	Adolescence as a 'Critical Period': Further Perspectives . .	408
	15.4	A Search for Meaning: Artistic Processes in Adolescence	410
	15.5	The Role and Significance of the Warm-Ups . . . . .	411
	15.6	Rehearsing in a Foreign Language: The Sensory and Imaginative Experience of Language . . . . .	416
	15.7	Entering into the Role: Finding the 'Target' . . . . .	419
	15.8	The Atmosphere of the Rehearsals . . . . .	421
	15.9	The Zone of Proximal Development . . . . .	424
	15.10	Establishing a Community of Learners . . . . .	426
	15.11	Rehearsals as an Intuitive Mode of Learning . . . . .	429



15.12	Multiple Intelligences and Drama in Foreign Language Learning . . . . .	433
15.13	Performance and the Externalization of Learning . . . . .	435
16	Rehearsing and Performing the Class Play: Conclusions . . . . .	439
16.1	Educational Drama and Learning . . . . .	441
16.2	The Education of Emotions . . . . .	443
16.3	Individualized Learning and the Development of Attentiveness ( <i>Aufmerksamkeit</i> ), Commitment, ( <i>Verbindlichkeit</i> ) and Certainty ( <i>Evidenzerfahrung</i> ) . . . . .	450
16.3.1	The Development of Attentiveness and Perception	452
16.3.2	The Role of Commitment ( <i>Verbindlichkeit</i> ) in Self-Directed Learning . . . . .	457
16.3.3	The Pre-Decisional Phase . . . . .	458
16.3.4	The Pre-Action Phase . . . . .	458
16.3.5	The Phase of Direct Action . . . . .	461
16.3.6	The Post-Action Phase . . . . .	463
16.3.7	Commitment and Education . . . . .	465
16.3.8	The Experience of Certainty [ <i>Evidenzerfahrung</i> ] . . . . .	467
16.3.9	<i>Evidenzerfahrung</i> in Learning Processes . . . . .	469
16.3.10	<i>Evidenzerfahrung</i> in Drama . . . . .	470
16.3.11	<i>Evidenzerfahrung</i> and Flow . . . . .	472
16.3.12	Individualized Learning through Performance – Conclusions . . . . .	474
16.4	Drama, Transformation and Personal Knowledge . . . . .	475
16.4.1	Educational Drama and Transformation . . . . .	476
16.4.2	Personal and Tacit Knowledge . . . . .	478
16.4.3	Drama and Tacit Knowledge . . . . .	480
16.4.4	Tacit Knowledge and Motor Attitude . . . . .	480
16.5	Art and Experience in the Critical Period of Adolescence	482
17	The Art of Foreign Language Teaching and Artistic Processes in Foreign Language Learning . . . . .	487
17.1	Educational Research and Educational Change . . . . .	487
17.2	Attunement and Receptivity . . . . .	491
17.3	Knowledge in Action . . . . .	493
17.4	Intuitive Processes – Giving and Receiving . . . . .	495

17.5	Testing Competences or Personal Experience and Growth	498
17.6	Literature and Foreign Language Learning . . . . .	502
Appendix . . . . .		509
18	Teaching as an Art in a Digital Age . . . . .	511
18.1	Education after the Covid-19 Pandemic . . . . .	511
18.2	PISA: The Paradigms of Standardization, Internationalization and Economization of Education . . .	514
18.3	New Perspectives and Alternative Paradigms . . . . .	518
18.3.1	John Hattie and the Role of the Teacher in Successful Learning . . . . .	518
18.3.2	Hartmut Rosa and Resonance in Education . . . . .	521
18.3.3	Resonance, Attunement and Bodily Experience . .	526
18.3.4	Max van Manen and Pedagogical Tact . . . . .	530
18.4	Digital Learning and the Future of Education . . . . .	533
18.4.1	The Role of a Pedagogical Atmosphere . . . . .	535
18.4.2	The “Pedagogical Moment” and Online Learning	538
18.4.3	The Effects of Covid-19 on Children, Adolescents and College Students . . . . .	540
18.5	Seeing and Being Seen . . . . .	541
Bibliography . . . . .		545